

INFORMAÇÕES PARA O SITE DO POSTRAD

Lattes - Docentes 2018

DOCENTE	RESUMO LATTES	LINK - LATTES
Alessandra Ramos de Oliveira Harden	<p>Professora do quadro permanente do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução da Universidade de Brasília desde 1996. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em ensino de: tradução (teoria e prática), língua Inglesa, redação e leitura (língua inglesa e portuguesa). Atualmente, realiza pesquisa em história da tradução, tradução de textos feministas e tradução audiovisual, com interesse especial em possibilidades de diálogo com o direito, a história, a educação e a filosofia.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/5623554797211311</p>
Alice Maria de Araújo Ferreira	<p>Professora do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução (LET) do Instituto de Letras da Universidade de Brasília. Atua na graduação em Tradução ? Francês e na pós-graduação em Estudos da Tradução (Postrad). É doutora em Linguística (Para um vocabulário da obra de Milton Santos ? USP ? 2000) e fez pós-doutorado sobre Tradução Etnográfica (UFBA-2016). Coordena os grupos de pesquisa: Tradução Etnográfica e Poéticas do Devir onde desenvolve projetos de tradução e pesquisas relacionando Etnografia e tradução, Crítica do Exílio, e Epistemologia dos encontros; e Tradução e Terminologia cujas pesquisas visam projetos de obras terminológicas com ênfase no discurso teórico-científico e na etnoterminologia.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/9748926083860842</p>
Ana Helena Rossi	<p>Possui graduação em Jornalismo pela Universidade de Brasília (1987), mestrado em Communication Sociale - Université de Bordeaux 3 (1989), mestrado em Histoire et Civilisations - Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (1994), e doutorado em Sociologia e Antropologia das Práticas culturais na Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris (1999). Professora universitária em Istanbul (Turquia) de 1999 a 2002 lecionando em</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/4375358709380244</p>

	<p>língua francesa. Professora concursada de lycée na França. Professora substituta na Université de Provence com orientação de mestrados. Atualmente professora adjunta no Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução (LET), Instituto de Letras da Universidade de Brasília. Líder de grupo de pesquisa Walter Benjamin: tradução, experiência e linguagem (cadastrado no CNPq). Pesquisa sobre a tradução de textos literários e poéticos como lugar de experiência e de estranhamento na perspectiva de Walter Benjamin. Tem livros de poesia publicados, e diversos artigos em revistas. Animou ateliês de leitura e de tradução poéticas, e foi programada em festivais de poesia.</p>	
<p>Cristiane Roscoe Bessa</p>	<p>Possui graduação em Tradução-Inglês pela Universidade de Brasília (1988), Mestrado em Linguística Aplicada pela Universidade de Brasília (2000) e Doutorado em Lingüística pela Universidade de São Paulo (2006), com pesquisa sanduíche na Universidade de Hamburgo, Alemanha, sob a orientação de Juliane House. Realizou Pesquisa de Pós-Doutorado na Faculdade de Letras da K.U. Leuven - Universidade de Leuven, Bélgica (agosto de 2010 a abril de 2011), sob a supervisão de José Lambert. É Professora Associada da Universidade de Brasília e professora do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (PosTrad)-LET-IL da UnB. Foi, de julho 2008 a jan 2010, e é atual Coordenadora do Curso de Letras Tradução-Inglês da UnB desde janeiro de 2017. Tem experiência na área de Ensino de Línguas e Lingüística Aplicada, com ênfase em tradução. Linha de Pesquisa- tradução de textos de caráter pragmático e estudo dos aspectos funcionais envolvidos para a criação de técnicas que auxiliem no ato tradutório. Identificação desses padrões tradutórios para discussão e descrição do fenômeno dentro de uma perspectiva teórica. Descrição do fenômeno "tradução-substituição". Tradução de rótulos de produtos industrializados. Tradução de manuais.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/0039122901216440</p>

	Tradução de Textos de Consumo Rápido de forma geral. A tradução especializada na globalização. A Localização no contexto descrito	
Eclair Antônio Almeida Filho	<p>Possui mestrado em Letras Neolatinas (Língua Francesas e Literaturas de Língua Francesa) pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (2001) e doutorado em Letras (Língua Francesa e Literaturas de Língua Francesa) pela Universidade de São Paulo (2006). Professor Associado 1 do curso de Letras Tradução Francês-Português da Universidade de Brasília. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Literatura Francesa e em Tradução, atuando principalmente nos seguintes temas: surrealismo, pataphysica de Alfred Jarry, filosofia de Maurice Blanchot, tradução poética e literária, a (im)possibilidade da Literatura em Italo Calvino; a voz vinda de alhures de Louis-René des Forêts, o livro em Edmond Jabès. Participa ativamente do Grupo de Estudos Blanchotianos e de Pensamento do Fora UNB-Cnpq e do Grupo de Estudos Italo Calvino UNB-UFSC-Cnpq. Atua também como professor do Mestrado em Estudos de Tradução (POSTRAD), na Universidade de Brasília.</p>	http://lattes.cnpq.br/3369799579487169
Elisa Duarte Teixeira	<p>É Professora Adjunta de Tradução - Inglês do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução (LET) e orientadora junto ao Programa de Pós-Graduação em Tradução, POSTRAD, do Instituto de Letras da Universidade de Brasília. Também atua como tradutora, revisora, consultora e autora nas áreas de Linguística de Corpus, Tradução e Terminologia, com ênfase na Tradução Culinária. Possui Doutorado (2008) e Mestrado (2004) em Letras pelo Programa de Estudos Linguísticos e Literários em Inglês do Departamento de Letras Modernas da Universidade de São Paulo, Especialização de Longa Duração em Tradução - Inglês pela Universidade de São Paulo (2001) e Bacharelado em Letras - Linguística, também pela Universidade de São Paulo (1997). Foi</p>	http://lattes.cnpq.br/2718046708360707

	<p>bolsista doutorado-sanduíche pela CAPES no Computational Linguistics Lab da University of Texas at Austin, EUA, e bolsista CNPq e CAPES durante a pós-graduação e a graduação. Possui A.A.S. (Associate in Applied Science Degree) em Culinary Arts pelo El Centro College de Dallas, TX - EUA (2008). Foi tradutora in house e professora universitária de inglês técnico e de teoria e prática de tradução, em cursos de Especialização em Tradução - inglês, em São Paulo, de 2002 a 2006. Trabalhou como gerente de projeto na Brazil Platform do Global REACH, escritório de relações internacionais da Escola de Medicina da Universidade de Michigan, em Ann Arbor, U.S.A, de janeiro de 2013 a agosto de 2016. Principais áreas de atuação e pesquisa: tradução técnica; terminologia; linguística de corpus.</p>	
Flávia Cristina Cruz Lamberti Arraes	<p>Flávia Cristina Cruz Lamberti Arraes possui graduação em Letras-Tradução - Inglês pela Universidade de Brasília (UnB) (1995), mestrado em Lingüística pela UnB (1999) e doutorado em Lingüística pela UnB (2006). Tem experiência na área de Lingüística, com ênfase em morfologia lexical e terminologia. O principal objeto de pesquisa é o desenvolvimento de estudos terminológicos de apoio à prática da tradução especializada, com o apoio de ferramentas de auxílio à tradução e uso de programas para a constituição e análise de corpora. É professora adjunta do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução, da área de tradução inglês-português, da UnB.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/3964082551527151</p>
Germana Henriques Pereira de Sousa	<p>Possui graduação em Licence En Portugais - Universite de Rennes II (1987), graduação em Licence En Français Lettres Modernes - Universite de Rennes II (1988), graduação em Maitrise En Lettres Modernes - Universite de Rennes II (1989), mestrado em Literatura pela Universidade de Brasília (1998) e doutorado em Literatura pela Universidade de Brasília (2004). Germana Henriques Pereira de Sousa é Professora Associada 2 do Departamento de Línguas</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/5479032498605468</p>

	<p>Estrangeiras e Tradução - LET, da Universidade de Brasília (UnB), desde 1992. Concebeu o Mestrado Acadêmico em Estudos da Tradução (POSTRAD) e foi coordenadora do Mestrado Acadêmico em Estudos da Tradução (POSTRAD) de 2011 a 2012 e de 2015 a 2016. É atualmente coordenadora do Núcleo de Estudos em História da Tradução e Tradução literária (NETHLIT), também da UnB. Foi membro da diretoria da ABRAPT, de 2011 a 2013, e é atualmente membro da Diretoria da ABRAPT, como Organizadora de evento (2016-2018). Coordenou o GR de Estudos da Tradução da ANPOLL, de 2012 a 2014. Desde dezembro de 2016 é Diretora da Editora UnB. Tem trabalhos publicados sobre a obra das autoras Nathalie Sarraute e Carolina Maria de Jesus, das quais é especialista. É co-organizadora de Tradução na sala de aula (Editora UnB, 2014) e Tradução e Cultura (7Letras, 2011). É organizadora da Coleção Estudos da Tradução, da Editora Pontes, que publicou em 2015, História da Tradução: ensaios de teoria, crítica e tradução literárias; e em 2016, Tradução de obras francesas com co-organização e Marta Dantas (UFPB). Pesquisa a relação tradução e sistema literário e estuda o papel dos escritores brasileiros tradutores na formação da literatura brasileira, possuindo vários artigos publicados acerca da temática. É desde 2011 editora-chefe da Revista Belas Infiéis (B2), voltada para os Estudos da Tradução. É membro permanente do PósLit/UnB, onde orienta doutorado e mestrado em literatura comparada e literatura brasileira. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Estudos da Tradução, atuando principalmente nos seguintes temas: tradução literária, estudos da tradução, tradução, história da tradução no Brasil e história da tradução.</p>	
<p>Gleiton Malta Magalhães</p>	<p>Possui graduação em Letras - Espanhol pela Universidade de Brasília (2001), mestrado em Linguística Aplicada pela Universidade de Brasília (2009) e doutorado em Estudos Linguístico</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/0525598075310277</p>

	<p>com ênfase nos Estudos da Tradução pela UFMG. Dedicar-se a investigar temas relacionados aos Estudos da Tradução, à Linguística Aplicada e à Gestão pública. Interessa-se pelos seguintes temas: Processo tradutório, cognição e tradução, didática da tradução, rastreamento ocular, (re)tradução, segmentação textual para tradução, Estudos da Tradução baseados em <i>Corpus</i>, formação de professores de espanhol como língua estrangeira, gestão e políticas públicas para o ensino de línguas.</p>	
Hans Theo Harden	<p>Possui doutorado em Germanistik und Anglistik - Freie Universität Berlin (1982), atuando principalmente nos seguintes temas: tradução alemão como língua estrangeira, linguística aplicada, ensino de língua estrangeira, linguística e gramática.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/9599483529212895</p>
Helena Santiago Vigata	<p>Doutora em Comunicação Social pela Universidade de Brasília (2016) com bolsa CAPES para a realização de estágio de Doutorado Sanduíche na Universidade Complutense de Madri (agosto de 2014-julho de 2015). Mestre em Linguística Aplicada (2011) pela Universidade de Brasília (UnB). Possui graduação em Tradução e Interpretação (2001) pela Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Foi professora-leitora de Espanhol na Licenciatura Letras-Espanhol da Universidade de Brasília (UnB), e atualmente ocupa o cargo de professora adjunta do Bacharelado em Línguas Estrangeiras Aplicadas ao Multilinguismo e à Sociedade da Informação (LEA-MSI), na mesma universidade. Desde 2018 atua no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade de Brasília. Suas pesquisas focam principalmente em: Tradução Audiovisual, Acessibilidade Audiovisual e Ensino de Línguas.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/9968961018763883</p>
Henryk Siewierski	<p>Possui graduação em Filologia Polonesa - Uniwersytet Jagiellonski (1973), mestrado em Filologia Polonesa - Uniwersytet Jagiellonski (1974) e doutorado em Ciências Humanas - Uniwersytet Jagiellonski (1980). Atualmente é Professor Titular do</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/6327595433352490</p>

	<p>Departamento de Teoria Literária e Literaturas da Universidade de Brasília (UnB). Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Teoria Literária, atuando principalmente nos seguintes temas: Literatura Comparada, Teoria Literária, Literatura Polonesa, Tradução, Literatura Brasileira, Poesia Contemporânea, Estudos Culturais. Atua na Graduação e nos Programas de Pós-Graduação em Literatura e Pós-Graduação em Estudos de Tradução da UnB.</p>	
<p>Júlio César Neves Monteiro</p>	<p>Tem Pós-Doutorado em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina e Doutorado em Literatura pela Universidade Federal de Santa Catarina. É Professor Adjunto no Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução da Universidade de Brasília, onde atua no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução e no curso de Tradução Português-Espanhol. Coordena o Núcleo de Estudos de Línguas e Culturas Germânicas da Universidade de Brasília. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Estudos da Tradução e Literatura Comparada.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/1316801774852650</p>
<p>Patrícia Tuxi dos Santos</p>	<p>Professora Adjunto I do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas - LIP da Universidade de Brasília, na área de Língua Brasileira de Sinais - Libras. Doutora em Linguística pela Universidade de Brasília ? UnB e mestre em Educação pela Universidade de Brasília. Desenvolve pesquisas na área de Léxico e Terminologia da Língua de Sinais. Tem experiência na área de Tecnologia e Linguagens, Lexicografia e Terminografia das línguas de sinais, formação para profissionais na área de ensino de Libras e formação e profissionalização de intérpretes de língua de sinais na esfera de conferências e educacional. Membro pesquisadora do Centro de Estudos Lexicais e Terminológicos - Centro LexTerm da UnB, membro do Laboratório de Linguística de Língua de Sinais - LabLibras da UnB e membro do Grupo de Ensino de Libras - Língua Brasileira de Sinais do Instituto Federal de Brasília - IFB, cadastrado pelo CNPQ.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/8079466991155659</p>

<p>René Gottlieb Strehler</p>	<p>Possui graduação em Licenciatura de Letras - Université de Paris III (Sorbonne-Nouvelle) (1988), especialização em Ciências da Linguagem - Université de Paris III, mestrado em Lingüística pela Universidade de Brasília (1997) e doutorado em Sciences du Langage - Université de Nice-Sophia Antipolis (2002). Atualmente é professor adjunto da Universidade de Brasília. Tem experiência na área de Lingüística, com ênfase em Lexicologia, atuando principalmente nos seguintes temas: Lexicologia, lexicografia, fraseologia, terminologia e programação.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/6212956770801291</p>
<p>Sabine Gorovitz</p>	<p>Possui graduação em Línguas Estrangeiras Aplicadas à Economia e Relações Internacionais - Université Paul-Valéry - Montpellier III (1993), mestrado em Comunicação pela Universidade de Brasília (2000) e doutorado em Sociolinguística - Université Paris V - Sorbonne (René Descartes) (2008). Pós-doutorado pelo CNRS (Centre National de Recherche Scientifique) - Paris. É professora adjunta da Universidade de Brasília. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Línguas Estrangeiras Modernas e Sociolinguística atuando principalmente nos seguintes temas: tradução, legendagem, interpretação simultânea, recepção, bilinmguismo, plurilinguismo urbano, migrações e contatos de línguas. Atualmente, é também Diretora da Assessoria de Relações Internacionais ? INT da UnB.</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/1128682155965179</p>
<p>Soraya Ferreira Alves</p>	<p>Graduação em Tradutor / Intérprete - Língua Inglesa (1986), pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo - PUC-SP; Mestrado (1995) e Doutorado (2002) em Comunicação e Semiótica - área de concentração: Interface da literatura e das artes, também pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo - PUC-SP; Pós-Doutorado (2014) com projeto sobre formação de audiodescritores, pela Universidade Estadual do Ceará (UECE). É professora adjunta da Universidade de Brasília - UnB (desde 2009), vinculada ao Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução, ao</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/1072912681598230</p>

	<p>Curso de Tradução e ao Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução, onde atua principalmente nos seguintes temas: tradução literária e audiovisual. Tem trabalhos publicados nas áreas de crítica literária, tradução intersemiótica, audiovisual e acessibilidade. Coordena o grupo de pesquisa Acesso Livre com foco em audiodescrição para pessoas com deficiência visual e legendagem para surdos e ensurdecidos. Membro fundador do Núcleo de Tecnologia Assistiva, Acessibilidade e Inclusão - NTAAl. Vice-diretora do Instituto de Letras- UnB (2018-2020). Organizadora e co-autora do Guia para Produções Audiovisuais Acessíveis - SAV/MinC. É audiodescritora.</p>	
<p>Válmi Hatje-Faggion</p>	<p>Válmi Hatje-Faggion fez Doutorado (Ph.D. in Translation Studies/ Estudos da Tradução) sob a orientação da Professor Dra Susan Bassnett, na University of Warwick, Inglaterra (2001). Fez pós-doutorado em Estudos da Tradução sob a orientação do Professor Dr Jeremy Munday na University of Leeds, Inglaterra (2017). Professora Associada no Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução da Universidade de Brasília- LET/ UnB. Atua na Graduação (Tradução-Inglês) e na Pós-Graduação (POSTRAD) na área de Estudos da Tradução. As pesquisas e publicações tratam de história, recepção e crítica da tradução, tradução de literatura brasileira (inglês, alemão, italiano, neerlandês) e de literatura de língua inglesa; contemplam, também a obra de Machado de Assis traduzida (para o inglês, italiano, neerlandês e alemão). É Líder do Grupo de Pesquisa CNPq/UnB- Estudos de Tradução. Integra o GT Estudos da Tradução da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Letras e Linguística- ANPOLL. Participa de conselhos editoriais de revistas e livros na área de Estudos da Tradução e correlatas. Membro titular de Conselhos, Colegiados e Comissões Superiores da Universidade de Brasília (CEPE, CPA). Integrou o Grupo de Multiplicadores para Capacitação de Avaliadores do</p>	<p>http://lattes.cnpq.br/7237687470210729</p>

	<p>MEC/ SINAES - BASIS. É membro ad hoc de comissões/consultoria/assessoria: na CAPES; em Agências de Fomento para Pesquisa e eventos de instituições governamentais; e, no MEC/ INEP (para cursos presenciais e de EaD, Tecnológicos e Letras e, para Avaliação de Instituições de Educação Superior); Foi coordenadora de Curso Graduação Letras- Tradução/Português- Inglês e Francês (2006- 2008). Foi Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução- POSTRAD (2013-2015).</p>	
--	---	--